

ciels) est publié annuellement. À défaut de vouloir utiliser ce matériel, le candidat se munit d'un ordinateur portable disposant des logiciels qui lui sont nécessaires et qu'il peut connecter sur un vidéo projecteur mis à sa disposition. Afin de préparer son environnement de présentation, la salle d'exposé lui est ouverte une heure avant sa présentation.

Néerlandais

I - Programme pour l'épreuve de littérature

La littérature dans l'Entre-deux-guerres : le poète et la société.

Œuvres

J.J. Slauerhoff, *Archipel*, 1923.

M. Nijhoff, *Nieuwe Gedichten*, 1934.

A. Roland Holst, *Een winter aan zee*, 1937.

H. Marsman, *Tempel en kruis*, 1940.

Bibliographie

• Bibliographie primaire :

- Jan J. Slauerhoff, *Verzamelde gedichten*, Amsterdam, Nijgh & Van Ditmar, 1999.

- Hendrik Marsman, *Verzamelde gedichten*, Amsterdam, Atheneum Polak Van Genneep, 2002.

- Martinus Nijhoff, *Verzamelde gedichten*, Amsterdam, Bert Bakker, 2001.

- Adriaan Roland Holst, *Een winter aan zee*, Baarn, De Prom, 2002.

• Bibliographie secondaire :

1. J.J. Slauerhoff

- Peter Dicker, *Slauerhoff, slodderhoff : over de muze en de slordigheid van J.J. Slauerhoff*, Oosterbeek, Bospers, 1986. 63 p.

- Wim Hazeu, *Slauerhoff, een biographie*, Amsterdam, De Arbeiderspers, Open domein n° 28, 19461. 871 p.

- Dirk Kroon (éd.), *Er bleef toch geen bewijs. Opstellen over de poëzie van J. Slauerhoff*, La Haye, BZZToH, 1982. 334 p.

- Karel Meeuwese, " "Het boegbeeld : de ziel" hersteld", in *Raam* 50 (1972) 87, 88, 89 (oktober), p.134-144.

- Willem J. Van Der Paardt, *Over de poëzie van J. Slauerhoff*, Amsterdam, Wetenschappelijke uitgeverij, Synthese, 1980. 135 p.

- Jan J. Slauerhoff, *Slauerhoff over Archipel, lettre à Roel Houwink en 1922*, Utrecht, Reflex, 1982. 8 p.

2. M. Nijhoff

- Wiljan Van Den Akker, *Dichter in het grensgebied : over de poëzie van M. Nijhoff in de jaren dertig*, Amsterdam, Bakker, 1994. 152 p.

- Ton Anbeek, *Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1885-1985, Chapitre 7 : " De vorm : De plaats van Nijhoff "*, Amsterdam, De Arbeiderspers, 1990, p. 134-147.

- Martin Bakker, *"Ik zag de nieuwe brug" : een systematisch onderzoek naar het nieuwe van Nijhoffs Nieuwe Gedichten*, Amsterdam, VU Uitgeverij, 1987. 450p.

- Huib G. Van Den Doel, *Maar dat is tot daaraan toe : benaderingen van gedichtenuitleg toegepast op Het uur U van Martinus Nijhoff*, Haarlem, Stichting Hoofd-Hart-Handen, 2002. 119 p.

- Dirk Kroon (éd.), *Nooit zag ik Awater zo van nabij*, La Haye, BZZToH, 1981. 393 p.

- Willy Spillebeen, *De geboorte van het stenen kindje : thematische analyse van het scheppend werk van Martinus Nijhoff*, Nimègue, Gottmer, Orions literair atelier, 1977. 331 p.

- Thomas Vaessens, *Circus, Dubio & Schroom : Nijhoff, Van Ostaïjen en de mentaliteit van het modernisme*, Amsterdam, De Arbeiderspers, 1998. 267 p.

- Luc Wenseleers, *Het wonderbaarlijk lichaam. Martinus Nijhoff en de moderne Westerse poëzie*, La Haye, Bert Bakker / Daamen, 1966. 288 p.

3. A. Roland Holst

- Menno Ter Braak, *In gesprek met de onzen*, Amsterdam, Van Oorschot, *Stoa*-reeks, (19461), 1964. 192 p.

- Anton Van Duinkerken, *Ascense der schoonheid. Een commentaar op de poëzie van A. Roland Holst*, Utrecht, Reflex, 1978. 89 p.

- Leonardus Hendrikus Mosheuvel, *Een roosvenster : aantekeningen bij Een winter aan zee van A. Roland Holst*, Groningue, Wolters-Noordhoff, Bouma's Boekhuis, 1980. 291 p.

- Adriaan Roland Holst, *Hendrik Marsman, Tussen twee generaties : briefwisseling A. Roland Holst en H. Marsman (1922-1940)*, La

Haye, Letterkundig Museum, 1999. XIII, 425 p.

- Margaretha H. Schenkenveld, "Een begin van rekenschap": de structuur van de bundel "Een winter aan zee" en zijn voorlopige plaats in het werk van A. Roland Holst, Assen, Van Gorcum, 1970. 40 p.
- W.H. Stenfert Kroese, De mythe van A. Roland Holst, Utrecht, Reflex, 2ème éd., 1979. 171 p.
- Jan Van Der Vegt, De brekende spiegel: ontwikkeling, samenhang, achtergronden bij A. Roland Holst, La Haye, Nijgh & Van Ditmar, 1974. 362p. + 8 p. ill.
- Jan Van Der Vegt, A. Roland Holst: biographie, Baarn, De Prom, 2000. 735p. + 40 p. ill.
- Jan Van Der Vegt, Zes winters aan zee: liefde en rekenschap bij A. Roland Holst: over inhoud, ontstaan en compositie van de bundel Een winter aan zee, Baarn, De Prom, 2002. 126 p.
- 4. H. Marsman
- Jan H. Cartens, Orpheus en het lam: Jan Engelman (1925-1940) en H. Marsman, La Haye, BZZToH, 1981. 158 p.
- Robert Galderoux, H. Marsman, wezen en ontwikkeling van zijn dichterschap, thèse, 3 vol., s.l., Galderoux, 1982. 457 p.
- Jaap Goedegebuure, Op zoek naar een bezield verband: de literaire en maatschappelijke opvattingen van H. Marsman in de context van zijn tijd, Amsterdam, G.A. van Oorschoot, 1981, 2 vol.
- Jaap Goedegebuure, Zee, berg, rivier: het leven van H. Marsman, Amsterdam, De Arbeiderspers, 1999. 434 p. + 32 p. ill.
- Arthur Lehning, Marsman en het expressivisme, Utrecht, Reflex, (1959), 1978. 61 p.
- Erik Martens, Het hooglied van de creativiteit: de poëzie van H. Marsman, La Haye, BZZToH, (1944), 1980. 44 p.
- Hannemieke Postma, Marsmans 'Verzen'. Toetsing van een ergocentrisch interpretatiemodel, Groningue, Wolters-Noordhoff, Bouma's Boekhuis, 1977. VIII 510 p.
- René Verbeek, De dichter H. Marsman, Lier, De bladen voor de poëzie, 1959. 174 p.
- Paul de Wispelaere, Hendrik Marsman, Bruges, Orion, 1975. 82 p.
- Jan Zuidgeest, Over de poëzie van H. Marsman, Amsterdam, De Arbeiderspers, 1984. 125 p

II - Programme pour l'épreuve civilisation

La Belgique et Les Pays-Bas pendant l'Entre-deux-guerres (1918-1940)"

Indications bibliographiques

Ouvrages généraux concernant les deux pays

- Algemene Geschiedenis der Nederlanden, dans 'Nieuwste Tijd', tome 14 et suivants, Fibula van Dishoeck, Haarlem, 1977
- Kossmann E.H., De Lage Landen 1782-1980, Twee Eeuwen Nederland en België, deel II, Olympus uitgeverij Contact, 2001
- Blom J.C.H. & Lamberts E. (réd.), Geschiedenis van de Nederlanden, H.B. Uitgevers, Baarn, 2001

Ces ouvrages, outre qu'ils ne prétendent pas épuiser le sujet proposé, ne constituent qu'un cadre d'ensemble dans lequel les candidats trouveront matière à réflexion pour comprendre l'évolution historique globale des Pays-Bas et de la Belgique durant cette période. Dans la mesure où ils traitent les deux pays à la fois, ces travaux permettent également d'intéressantes comparaisons.

Toutefois, on se reportera aux bibliographies fournies par les auteurs afin d'étudier de manière plus précise les contextes idéologiques, politiques, économiques et sociaux de l'Entre-deux-guerres dans les deux pays.

À titre d'exemple, on trouvera ci-dessous les références de quelques publications susceptibles d'aider les candidats dans des domaines associant la connaissance des deux pays et une réflexion sur le traitement des données historiques.

Vie politique, économique et sociale

- Luykx Th. & Platel M., Politieke geschiedenis van België van 1789 tot heden, (5e druk), Antwerpen, 1985.
- Gerard E., De katholieke partij in crisis. Partijpolitiek leven in België 1918-1940, Leuven, 1985.
- Luiten van Zanden J., Een klein land in de 20e eeuw, economische geschiedenis van Nederland 1914-1995, Het Spectrum, Utrecht, 1997.
- Loo L.F. van, Arm in Nederland 1815-1990, Boom, Amsterdam/Meppel, 1992.
- Stokvis P., Huishouden, Huwelijk, Gezin, Huishoudelijk leven in de 20e eeuw, Ad Donker, Rotterdam, 2002.

Réflexion sur l'histoire : identité, nationalisme(s) et mythes

- Morelli A. (réd.), Les grands mythes de l'Histoire de Belgique, de Flandre et de Wallonie, éd. Vie Ouvrière, Bruxelles, 1995.

- Dierickx L., Nationalisme onder het mes, kritiek van het politieke nationalisme in België en in het algemeen, uitg. Fantom, Antwerpen, 2002.

- Ginkel R. van, Op zoek naar eigenheid, denkbeelden en discussies over cultuur en identiteit in Nederland, IJkpunt 1950, Nederlandse Cultuur in Europese Context, SDU Uitgevers, Den Haag, 1999.

- Rooduijn T. (red), De Republiek der Nederlanden, De Bezige Bij, Amsterdam, 1998.

- Vanvugt E. van, Zwartboek van Nederland overzee, uitgeverij Aspekt, Amsterdam, 2002.

Polonais

Pour la composition en langue polonaise :

Littérature

1. Jan Kochanowski, Odprawa posłów greckich
2. Wespazjan Kochowski, Poezje wybrane (Universitas 2003)

3. Ignacy Krasicki, Myszeida

4. Juliusz Slowacki, Beniowski

5. Wladyslaw Reymont, Ziemia obiecana

6. Andrzej Kuśniewicz, Lekcja martwego języka

7. Wieslaw Myśliwski, Nagi sad

8. Julian Strykowski, Austeria

Civilisation

La paysannerie dans la société polonaise (évolution historique)

Pour la composition en français, l'explication de texte orale et l'épreuve orale à option

Option A : littérature

Même programme de littérature et de civilisation que pour la composition en polonais auquel on ajoutera :

Zbigniew Herbert, Elegia na odejście

Czeslaw Milosz, Dolina Issy

Option B : linguistique

Les huit textes du programme de l'épreuve écrite en polonais et la question suivante : L'expression du lieu et du mouvement dans l'énoncé polonais (adverbes, prépositions, préfixes verbaux).

Portugais

1) Inês de Castro entre tragédie et épopée

António Ferreira : A Castro, Almeida, Coimbra, 1996 (étude et notes de Nair de Nazaré Castro Soares).

Luís de Camões : Os Lusíadas, (Canto III), Porto Editora, Porto, s.d.

2) Prises de conscience du monde et de soi

Carlos Heitor Cony, Pessach : a Travessia, São Paulo, Companhia das Letras, 1997.

Jorge de Sena, Sinais de Fogo, Lisboa, éd.70, 1979

3) Identité et construction d'une nation

José Pereira de Graça Aranha : Canaã, Rio de Janeiro, Ediouro, 2002

José Eduardo Agualusa : Nação Crioula, Lisboa, Dom Quixote, 2003

4) Brésil et immigration"

Milton Hatoum, Dois Irmãos, São Paulo, Companhia das Letras, 2000

José Maria Ferreira de Castro, Emigrantes, Lisboa, ed. Guimarães, s.d.

Linguistique

Luís de Camões : Os Lusíadas, (Canto III), Porto Editora, Porto.

Latin

Juvenal, Satires, texte établi par P. de Labriolle et F. Villeneuve, émandé, présenté et traduit par Olivier Sers. XXVII - 342p., collection "Classiques de poche", Paris, 2002

Espagnol

Antonio Machado, Campos de Castilla. Madrid, Cátedra, 1991 (edición de Geoffrey Ribbans), Letras hispánicas n° 10.

Seuls seront pris en considération les textes qui appartiennent à la section "Campos de Castilla" (Textes n° 1 à 42, p. 99 à 234).

Traduction : Champs de Castille (Traduction de Sylvie Léger et Bernard Sesé) Paris, NRF, Poésie/Gallimard.

Italien

Antonio Tabucchi, Il flio dell'orizzonte, (1ère édition- 1986), Feltrinelli, Milano, 1993 traduction : Le Fil de l'horizon, 10/18, Paris, 1990, 165 p.

Bibliographie

1) Inês de Castro entre tragédie et épopée